Volapük Valöpo Veütik
Loveodapük
VÖG VOLAPÜKA

Daniil Morozov: vicifal
shido2308@yahoo.com
Ekaterinburg
Rossija / Rusän

Sirkülapenäd Volapükanes valöpo.

YELOD 32id NÜM: 12 2022 DEKUL PADS: 97 jü 108.

O Volapükaflens valöpo!

Bü yels mödik gased obsik älabon rubrigi tiädü „Gramatagul” (in tiäd kelik lim: gul < pägebon neverätiko pla el rubrig). Ma rimod boso evotükob vödi et (logolsös padi: 105!) ed ogebob semikna. Cedob, das tiäd nulik rubriga gudiko magulon stabi pluuneplu kaotiki püka pageböl alik.

If mem no pölükon obi, finü mul at okömons kritidazäl katulik e nulayel pro dil gianagretik menefa. Pötü atos flanaü redak vipob valanes, das el Santa u lanan topädik alseimik votik pebekomitöl oblinonös alane legivoti padesiröl — ye ön mod no so kruälik ä dranädik, äsä su magod cogik donik.

Ladöfiko,

Морозов Даниил



<u>**XII:98:2022**</u>

Yubid teldegyelik vükipeda Volapükik.

Fa hiel ‚Jan van Steenbergen’: guvan nulik vükipeda

Umulo el ‚Wikipedia’ Volapükik, sevädik ön nem bosilo dotabik: ‚Vüküped’, okanon zelön dabini teldegyelik oka. Pefünöl ün 2003 febul, sikloped libik obas labon jenotemi küpädik. Dü yels balid jäfed änemödon ed igo pos yels kil ädabinons te yegeds 46. Pas ün 2006 vüküped äprimon ad glofön: ün yunul älabon yegedis 70, ün gustul 305 ed ün novul 828. Tü 2007, mayula d. 8^{id} num yegedas äbinon za 4·400. Glof at äkanon pakodidön pato keblünoteme gebana nulik: ‚Sérgio Meira’, kel ön gebananem: ‚Smeira’ < epenom tumatis yegedas lejönik tefü Volapükamuf, dinosaurs*, lautans, filosopans, noatädans e difiks yegäds votik.

Ün mayul yela ot el ‚Smeira’ äprimom ad jafön numis lemödik yegedas dö zifs Fransänik, Lamerikänik e votiks medü nünömaprogram itjäfidik (el ‚bot’). Sekü atos vüküped eglofon levifiko e tü d. 26^{id} setula ädabinons ya yegeds 112·004. Ottimo vüküped Volapükik, labülöl pladi deglulid in lised vükipedas labü yegeds plu tummils, äduton lü vükipeds gretikün. Äbinon i vüküped gretikün in pük mekavik, igo gretikum ka vüküped sperantik.

Zeil ela ‚Smeira’ äbinon ad mödükumön numi nitedälanas in Volapük. Dido stad at äplöpon ad tirädön küpäli mödikanas, keninükamü gasedem. Too küpäl at no ai äbinon siik: disputs mäpetik äjenons, in kels ömans igo ävilons, das vüküped Volapükik pöfärmükon lölöfiko, u nemu, das valiks yegeds itjäfidiko pejaföls pömoükons. Läbiko vüküped fifümiko elovelifädon lekrüti, e yegeds valik ädalons blibön, stipä yegeds itjäfidik no plu pöjafons-la.

Liedö! pos prilul yela: 2008 < el ‚Smeira’ ävedom neplu jäfedik pö vüküped ed ün yanul yela: 2009 < änepubom de desinod

* Efe gianasaurs fösilik ü rusaurs (*küpet redaka*).

bevüresodik lölöfiko. Dü yels sököl jäfed nemödik edabinon. Yegedils nulik nog äpubons, ab ti ai äbinons vemo brefiks, kösömiko bidü: „X binon futaglöpädan (dramatan, kanitan, ...) Lamerikänik”.

Ven ävedob guvan vükipeda Volapükik ün febül ayelik, stad onik äbinon vero pidabik. Cifapad – keninükamü „yeged avigo pevälöl” e „coged mula” – no pinulükon sis yels degfol. Fe yegeds 127·272 ädabinons, ab kaliet zänedik äbinon nenspelik. Bevü ons yegeds za 111·000 ätefons zifis (36·512 in Fransän, 28·944 in Tats Pebalöl, 12·068 in Deutän, 8·093 in Litaliyän, 5·550 in Brasilän, 4·657 in Lestiyän e r., ab i telplänovapads za mälmil tefü zifs). Ti valiks pijafons itjäfidiko fa el ‚bot’ e kodü atos älogodons valädo ti dientifiko: „X binon zif in Y. Sürfat ela X binon ... X labon belödanis ...”. Bi yegeds at pijafons bü yels deglul, nuns peninädöl ivönädikons. Pläo tumats onas ädöfons kaeniko ud äninädons nunis neverätik kodü pöks ela ‚bot’. Zuo säkäd votik ädabinon: igo vilags labü belödans neplu degs u komots me vilags anik binädöls pänemons „zifs”, sekü kelos ninäd yegedas somik äbinon nekonfidovik. E pluamanum gretik yegedas retik (no tefölas zifis) äbinädon me lifibepenams lebrefik, suvo balsetiks.

Vükiped äkipädon i tumatis ömik yegedas reidadigädik – sagobsös: nemu sets fol fa pösod pipenöls in Volapük gidöfik – ab dub lemöd levemik yegedas lebrefik e „botajäfidikas” äfikulos ad tuvön yegedis „veratik”. Kodü fot no äkanoy logön bimis! Sekü kod ot vükiped Volapükik äbinon plagiko neguveröfik.

Kleilos, das vükiped Volapükik no binon plad, kö Volapükans osukons-la nunis dö vilags Rumänik, plao binon plad ad jonülön püki it. Pro mödikans binon kosam balid ko Volapük e demü atos veütos, das logodonös plitüliko e kaliet ninäda binonös gudik.

Demü atos eprimob de nulükam cifapada. Eceinob köladäsini ad bos lönedikum pro Volapük (purpur e yelov). Aldelo nulik

yeged gudik pajonon ed alvigo nulik magod pevälöl dabinon. Cedob, das cifapad presenik lönedikon plu ad kalad Volapüka. Logolsös ito: https://vo.wikipedia.org/.

Poso emoükob yegedis plu züldeglulmilis. Edunob atosi ko lestüm gretikün pro vobod ela ‚Smeira’: no ävilob moükön yegedis valik itjäfidiko fa om pijafölis. Demü atos emoükob te yegedis tefü zifs labü belödans neplu degmils, pläamü yegeds vütimo peredaköls fa votikans. Yegeds za luldegmil tefü zifs ai nog dabinons. Emoükob i yegedis nenninädik telmil tefü yels: kin voiküno neodon-li yegedi vagik? Nek alo kanon plu sagön, das vükiped Volapükik ai nog binon-la ‚botopedia’!

Fümö! id eprimob ad penön yegedis nulik. Atos no binon balugik ko Volapükinol pemiedüköl oba, ab steifülob ad penön gudiküno.

Säkols-li, kim ob binob? Ekö! panemob ‚Jan van Steenbergen’, labob bäldoti yelas luldegtel, lödob in Nedän e vobob as tradutan ä nätäpretan Polänapüka. Enitedälob ai tefü bevüpükav e püks slavik; binob balan datuvanas püka bevüslavik (el ‚medžuslovjansky’) e sis yels mäl binob vipresidan Soga pro pükijaf (el ‚LCS’). Ün 2005 eprimob ad lärnön Volapüki e sis 2022, febul, 12 binob guvan vükipeda Volapükik ön gebananem ‚IJzeren Jan’ („Yan ferik”). Cedob, das Volapük binon pük vemo siämaliegik ä nitedik, kel meriton ad pakonsefön ä palaibinükön.

Soäsä epenob löpo, kosam balid ko Volapük pro mödikans binon vükiped Volapükik. Cifapad onik aldelo pavisiton zänedo fa mens ti jöltum! Veütos, das kosam balid at binonös blesirik, galükonös nuläli nulikanas e – kin sevon-li? – spiretonös onis ad Volapükön. Demü atos spelob, das Volapükans valöpo ovilons kompenön pö vob vükipedik, penön yegedis nulik e gudükumön yegedis dabinöl. Bi utans, kels yufons vükipedi, yufons i Volapüki löfik obas!

XII:101:2022

PLIN SMALIK.

Kapit: 26 (dil 2id).

Ab äsagom obe:

„Aneito yel bal ya upasetikon. Stel obik obinon kurato sus top ut, kö efalob donio äyelo…”

„O smalanil! Val at: e konot at dö snek, e dö kolköm, e dö stel < ebinon-li te drimamagod badik? vo-li?…”

Ab no äbegespikom säki obik. Äsagom obe:

„Utos, kel binon veütik, i binon nelogamovik…”

„Fümö!…”

„Atos samo tefon flori. If lelöfoy flori, kel dabinon su stel, plitos oyi neito ad logedön sili. Stels valik äsvo florons-la.”

„Fümö!…”

„Atos samo tefon vati. Ut, keli egivol obe ad drinön, esümon ad musig kodü ginöm e jain… bi ememob onis, vat ebinon benosmekik.”

„Fümö!…”

„Neito ologedol stelis. Obik etas binon tu smalik, sodas no kanob jonön ole topi, kö binon. Ye so binos gudikum. Stel obik obinonös pro ol bal stelas! Täno olöfol ad logedön stelis valik… Valiks obinons pro ol äsvo flens. E zuo ogivob ole legivoti…”

Äsmilom nogna.

„Ag! o smalanil! plidob ad lilön smili at!”

„Ebo at obinon legivot obik… Atos osümon ad jenet tefü vat…”

„Kisi atos sinifon-li?”

„Mens labons stelis, kels binons difiks pö alan. Pro utans, kels tävons, stels jonidons as geidians. Pro votans binons te litils smalik. Pro votans, kels binons nolavans, jonidons as säkäds. Pro büsidan obik binädons me gold. Ab stels valik et seilons. Olo olabol stelis, kelis nek labon…”

„Kisi atos sinifon-li?”

„Ven ologedol sili neito, osevol, das olödob su bal stelas, osevol, das osmilob su bal stelas, kludo atos ovobedon oli, äsif stels valik osmilons-la. Olabol stelis, kels kanons smilön!”

Ed äsmilom nogna. 

„E ven putrodol (ai fino etrodoy oki), okotenol, das esevol obi. Ai obinol flen oba. Ovilol smilön ko ob. E semikna omaifükol fenäti löda olik nen desin patik, te ad blesir… E flens olik vemo ostunons, ven oloegons smilön oli pö lelogam sila. Täno osagol ones: „Si! stels ai koedons smilön obi!” Ed olecedons oli lienetani. Uduinob-la ole käfädi vemo badiki…”

Ed äsmilom nogna.

„So obinos, äsif ogivob-la ole pla stels kumi klokilas smalik, kels ofägons ad smilön…”

Ed äsmilom nogna. Poso dönu ävedom fefik:

„Aneito… sevolös!… no okömolöd!…”

„No olüvob oli.”

„So ologotob, äsva osenob-la doli… boso so ologotob, äsva odeadikob-la. So obinos. No okömolöd ad logön atosi! no odigädos töbidami!…”

„No olüvob oli.”

Ab äkudom tefü bos.

„Esagob ole osi… i kodü snek. No dalon beitön oli… Sneks binons badöfiks. Kanons-la beitön te pro blesir okas…”

„No olüvob oli.”

Ab bos ätakedükon omi:

„Vo binos veratik, das no labons veneni saidik ad beitön telidnaedo…”



Ün neit et no äküpob, vio ädetävom. Idekripädom nennoido. Ven äplöpob ad rivön omi, ägolom fümäliko ko stepam vifik. Te äsagom obe:

„Ag! Ekö! binol is…”

Ed ägleipom nami obik. Ab nog änetakedükom oki:

„No ägidetol. Atos obinon tomik pro ol. So ologotob, äsva udeadob-la, ab atos no obinon veratik…”

Äseilob. *Fövot ponotükon*.

📧 *Peneda-bog redaka*.

XII:103:2022

CED NOLAVIK TEFÜ REL.

In nüm büik pemäniotom hisaludan: Sänt-‚Martinus'. Balan reidanas küpälik enunon medü pened redakane nüni nitedik sököl.

Jenöfiko Sänt-‚Martinus' äbinom midunan saludik.

Äbinom cif grupa mekädik kritanas fanatik, ed äberavom saludöpis relas votik, ämomofom kultanis onsik, ed ädistukom temis.

Ven pold ettimik ävilon fanön omi, äklänedom oki in ganacek. Ab gans äprimons ad snätörön, klu äkanoy tuvön omi.

Vinditiäl saludik glüga katulik ta gans laidulon jü nutim. Ai nog fidoy „ganis di ‚Martinus'" ün novul in Yurop (e votaseimo).

Nutimo blinoyöv eli Martinus ini fanäböp demü lefilükam, koapiviodam, tif, rav, e lestigädam ad mekäds.

Ettimo ye glüg kritik ya änämädon saidiko, e kriman at ävedom bijop zifa: ‚Tour', e latikumo – pos dead omik – igo ästetoy omi saludani.

Nämäd glüga katulik ai nog binon vemik. In el Wikipedia jenots et pabepenons in fom vemo sofik, e Sänt-‚Martinus' binon saludan pöpedikün katulanefa.

⁂

Vilob nog mäniotön, das pos distuk temas pagik glügacifod kritik älabedon glunidalabotis ed äbumon temis kritik love bumädafailots pagik.

Zeladels pagik tio valiks pävotanoganükons ad zeladels kritik; kösömots, rituls, ed igo lekredalesets pagiks pälovesumons (as sam: „Kilät mu saludik" rigiko äbinon tikod pagik). Pla lafagods pagik glüg katulik ädatuvon saludanis kritik, jigod pagik ävedof „mot Goda": jiel Maria, e rets.

Kludo katul nutimik e leigo lotodogaglügs lofüdik binons mödadilo pagiks, ab lekredans no sevons atosi. Reformat relik ün tumyel 16id ästeifon ad moükön binädis pagik at, ab te dilo äplöpon ad duinön atosi, bi reformatans no äsevons mafädi binädas pagik in krit ettimik. ❋

LIBÜKAM.

Fa ‚Frank Roger' (tiäd rigik: ‚The Liberation'). Tradutod fa ‚Hermann Philipps'. Dil 2[id].

Äseramenof skutili se sakäd oka, e büä iküpom osi, änüskutof ome bosi.

„No sivol bludasamedi", äsagom. „Kis üfo atos äbinon-li? Müpastöf-li?"

„Nö!, o ‚Felix'!, ebo anu elibükob oli. Fino kanol degolön. Pos yels mu mödiks. Äblebükoy oli lifiki te demü binäd seimik in blud olik, keli neodons ad jafädön mökoti tefü lifadul lunik pro grup privilegäbas vemo liegikas: els *Flens* et, kelis emäniotob. Suf ola in top at lindifon pö ons. Pro obs ye atos no lindifon. Obs binobs flens jenöfik ola. Kludo, leditob de ol. Nu kanol degolön. Oflagos minutis te nemödikis."

„Kin binol-li?" äsäkom dönu, atna säk ye no ätefon nemi ofa.

Büä äkanof gespikön, sefagalädans pevaföl tel ärönoms ini cem. Balan omas ävokädom ini mikrofon oka: „Etuvobs nüdranani. Binof in cem hiela ‚Richardson'. Büedolöd kömön galädanis zuik, e sananayufanis anik."

„Tu latik", jiel Louise äsagof. „Efölob bligi oba." Galädans tel äjedoms okis sui of, e pos sekuns anik vom äseatof su glun me logod donio pifleköl. Bal galädanas ipladom kieni sui nük ofa ön mod dolik, äsä äkanoy cödön ma logodajäst e natemam töbik ofa.

„Lio enükömol-li isio?" galädan telid äsäkom ofe, ab of äbleibof seilön.

Pos minut bal pösods mödikum äkömons ini cem: sefagalädans anik, man me lugunaklotem peklotöl e sananayufan.

Man gudiko peklotöl – cif-li? – änilükom oki lü om, ed äsäkom: „Stadol-li beniko?, o söl: ‚Richardson'! Nüdranan eviodon-li oli? Sagolöd, kis ejenon!"

„Stadob gudiko", äsagom. Äsötom-li mäniotön nüskuti? Jiel Louise isagof ga, das efölof bligi oka.

„Vom at fümo elabof miyufani bevü stäf", cif äsagom galädanes. „Lio voto edagetof-li jikälanaleigedi at? E lio voto edagetof-li sefakotis? At ga binon diläd seväriko pesefüköl stitoda. Isio nek kanon nügolön fasiliko. Mu staböfo ovestigob atosi. E kredolsöd obi: anans omutons gididükön okis!"

„Kisi odunobs-li tefü hibäldan at?" Sananayufan äsagom, älüjonölo omi, äsva ebo nu isevedikom dö kom oma.

„Büedolöd duinön vestigi sananik lölöfik. Mutobs gevön obes fümi, das man at stadom gudiko. Ab kis binon-li at?" äsäkom vifo älüjonölo skutili, keli jiel Louise igebof.

Seil ädareigon dü timil, du äsevedikoms dö utos, kel ijenon. Seil päropon dub lusmil jiela Louise, jüä balan galädanas ätridodom ofi.

„Lio oplänobs-li atosi eles *Flens*?” Däsper isüikon in vög cifa. „Obinos hölöfik. Yels valik et penespälons. Sivafonät stöfa jerabik obas laidio moon.”

Nu sananayufan älülogom japöfiko cifi, ed äsagom: „Jinos lü ob, das äduinoy dinis bisarik in dom at.”

Hiel Felix äküpom, vio logamaveitot oka ävedon nabikum e piano äblägon. Alutos, keli jiel Louise inüskutof ini brad oma, nu äprimon ad vobedön. Bläg vifiko ävilupon valikosi.

Tikod lätik äbinon: Fino pelibükob! Lib bäton!

Äyilidom nen komip. ■

VÖDS ANIK IN VÖDEM LÖPIK PEGEBÖLS:

bedöfik = ‚bedridden’,
bludasamed = ‚blood sample’,
koboknibön = to squint,
nüskutön = to inject, to syringe,
sananayufan = medical assistant,
sefagalädan = security guard,
sefakot = security code,
sivafonät = source of supply.



GRAMATABRUL.

TELSPIKOT BEVÜRESODIK TEFÜ STIPABIDIR.

SÄKAN. Poyümot ‚-öv’ pagebon-li te pro mögabidir ab no pro stipabidir?

Samo: *Üf oreidob mödo, täno udämükobÖV[-LA] logami okik*.

Äsä suemob, värb „oreidob” labon demü konyün „if/üf” stipabidiri, ab „udämükoböv” notodon mögi. E poyümot zuik jonon, das sek no udavedon fümiko bisü stip.

GESPIKAN. Ekö! ceds neveütik obik tefü stipabidir.

1. Poyümot: ⸗öv < binon mal stipabidira, kel suvo pagebon po vöds: *if*, *üf*. Ye plago suvo telam stipabidira komädon, ven värbs tel pluseta jiniko stadons-la in stipabidir, zuo värb bal labon difüli siämik stipa, värb votik difüli möga u seka (pö jenöfükam stipa dub värb votik pemalöla). Saitobös vödemadiledis anik se „Volapükagased pro Nedänapükans” e „Gramat Volapüka”!

„Logob äsvo in fag läbi oba, e sevob, das, if kanoböv [STIP] te rivön oni, val ovotikonöv [SEK] sunädiko. Lif pöfädik täno ovedonöv [SEK] gretik, liegik ä jönik.”

„Del, kü onoloyöv [STIP] vali, obinonöv [SEK/MÖG] del lügik pro nolanef.”

„If binobsöv [STIP] löliko koteniks dö atim, stopedobsöv [SEK] ad steifön e vobön demü otim.”



<u>XII:106:2022</u>

„Plü olabobsöv [STIP] limanis, plü okanobsöv [SEK] duinön gönü Volapük.”

„Vomül ‚Maria Willebrand’ in ‚Warendorf’ (Westfalen) ‚Oststrasze’ 39 e söl: ‚Johann Schmidt’ in ‚Weiszkirchen am Taunus’, ‚Bahnhofstrasze’ 20, oplidonsöv [MÖG] vemo, if Volapükans votik oprimonsöv [STIP] spodi Vpik ko ons.”

„If poldan seimik künomöv [STIP] ad kömön ini dom obik, täno motridodo⸗böv [MÖG/SEK] omi.”

„Äkomipoy dredabiko, e tatakans ikonkeromsöv [MÖG] fümiko kasedi, ed iravomsöv [MÖG] vali, ed isasenomsöv [MÖG] valikanis in on, if no lesiör yunik foginik, keli nek nog föro ilogon, dub lilam lenoida vafas, ilürönomöv [STIP] ed imigomöv [STIP] oki ini trup äkomipöl.”

„Üf sevoböv [STIP] fümiko, das no dalabom buki at, sunädo remoböv [SEK] oni ad givön oni ome.”

„If klülädosöv [STIP], das sit at i binonöv-la [STIP NO NOG DABINÖL] gebovik pro vobods in püks votik palautöls, e kludo kanonöv-la [STIP NO NOG DABINÖL U SEK NEDABINÖL STIPA NO NOG DABINÖLA] plaikön fonetatona⸗temi fa el ‚Association phonétique internationale’ (= klub fonetik bevünetik) pelonöli, tän atos klüliko sinifonöv [SEK] konkeri gretik pro Volapük, ab atos blinonöv [SEK] leigüpiko i leigafomi gretikum ini fonetapenät in penäds nolavik gebabik.”

1a. Tefü jenets mödik somik geb vödüla: -la < pö värb bal seta komplitik binon-la tikavikum (u soeliko, ud as dil finota: ⸗öv-la). Gebäd somik päko⸗mandon fa hiels ‚Kerckhoffs’ e ‚Sprague’ ün tumyel XIX^{id}, ab niludob, das da⸗tuval erefudom mobi at as ut „taanas” pösodik oka. Lio notodamod at no evedon-li kösömik in Volapük pos 1929? Cedob, das difül siämik klülik dota u neluverata (sevabo fabina) eneleton osi.

1ä. Jenet patik binon geb värbas: *kanön*, *dalön*, *vilön* < ko poyümot: ⸗öv. Labons difülis siämik luverata, möga (bisü bos), kludo no dalons-la labön mali stipabidira (reidorös dö atos samo in tidabuk fa jiels ‚Korovina’ ed ‚Enderneit’ pro Rusänapükans!), ab els „kanonsöv”, „viloböv” e sümikos suvo päpenons ad kazetön nefümi jenöfükama duna.

1b. Ön tef at säkäd vemik binon fütüraletim. Ma siäm gramatik ya tefon mögi, luverati, stipi, bi fütür no duton lü jenöf. Ye mal stipabidira yumon lä fom fütüraletima te pö neod patik ad kazetön siämis pemäniotöl.

1c. Jenets bisarik votik id äkomädons, suvikumo tefü letim fütürik, as sams:

„Promi te bali äflagom de of, sevabo, das neai ösäkoföv [⸗öv pla el ⸗ös] ome, kis äbinom e kiöpao ikömom.”

„Äcedom, das geb te minudas obalugükonöv [MÖG] Volapüki.”

2. Too semikna stipabidir äkomädon te balna in pluset. Sams:

„Üf viloyöv [STIP] ye pübön nuni seimik nogna u pluna in yelod ot, okanoy [SEK DILA NEDETIK E DETIKA IN PLUSET] dunön atosi, if ulautoy [STIP NO NOG DABINÖL] alna notedi in mod votik.”

„If sekü kods veütik leodükam votik ozesüdonöv [STIP], täno komand digädon [SEK] ad votükön balälo e valöpiko leodükami at, dat balät in Volapü⸗kadins no omoikonöv [MÖG/ZEIL].”

„Üf moban üglömonöv [STIP] atosi, sekretan olovesumon [SEK] bligädi at, büä mob tefik podunidükon [STIP] pö kadäm.”

„Üf to atos zesüdosöv [STIP] ad binükön nenfümbidiri in deklinatef seimik, kanoy [SEK] gebön lartigi padeklinöl fo nenfümbidir no pevotüköl ad notodön deklinatefi at.”

„Te if viloyöv [STIP] i notodön doti u mögi, stad at värba pagebon [SEK].”

3. Difül siämik patik värbafomas ko el ⸗öv (bo sinif vemöfa) süikon in seki⸗daset daseva, as sams (nendoto okanor datikön tradutodi kuratik ini Rusäna⸗pük, gebölo vödüli: ‚ни’):

„Kisi igo konomöv, no kredolöd omi!”

„Kiniki töbi igo okodos, oplöpob.”

Mögastad i pägebädon ön mod ot:

„Kinolik binom-la, no binom man kaladanämik.”

4. Mutob konstatön, das Volapük teoriko binon-la tikavik e flagon-la ge⸗bädi tefik gramatafomas, ab jenöfo dinäds e natapüks mödiks äflunons e blei⸗bons flunön stüli vipabik Volapüka. Ad penön verätiko Volapüko, te kanoy takedikön e fomälön, äsva paxamoy-la fa ‚Arie de Jong’ seadöl ön stad beno⸗meugik dis pöträt ela Schleyer.

SÄKAN. Danob ori levemo demü gespik so prolidik. Spelob utosi, das üf udagetoböv diplomi nolavajäfüda kvantafüsüdik, ut yufonöv[-la?] obi ad be-mastön säkädi at. Äsä filosopan sevädik älesagom: „Sevob-la te utosi, das sevob nosi”.

NOET DE REDAK.

In vödem löpik leigodü telspikot bevüresodik rigik nos pevotükon, samo gebäd bisarik pönopa: *or* (ba ma sam Rusäna⸗ u Tsyinäna⸗püka) pekipedon.

XII:108:2022

*JIPUL PANEMÖL EL ‚KINERET'**

Lid fa jiel Ofra Haza se Yisraelän. Petradutöl ini Vp. fa el Danny Zhang.

Tö fut bela, len jol flumeda,
seadof soelo – Sevol-li kläni ofa?
*El ‚Yarden'** täno äseilon.*
*El ‚Chermon'*** dönu äsmilon.*
Te stil äsagon, das ästebedof omi.

Luror ela ‚Yarden' pälilons nog in vien
ed i drenam jipula panemöl:

El ‚Kineret'. O ‚Kineret'!
Vien kaniton pro ol.
Vien kaniton pro ol.
E sol love el ‚Yarden' svieton pro ol
modonikölo ini bel.

Somo düps äpasetikons,
e modonikams äpasetikons.
E soar lügik alik äflagon ofe gekömi,
ab is öseadof.
Du vien lebladon,
mel drenas öflumon de cügs ofa lü jol.

Luror ela ‚Yarden' pälilons täno züöpo
ed i drenam jipula panemöl:

El ‚Kineret'. O ‚Kineret'!

Vien kaniton pro ol.
Vien kaniton pro ol.
E sol love el ‚Yarden' svieton pro ol
modonikölo ini bel.
Lo lit dela
no pälogof süpiko
fo bel, len jol flumeda,
äl el ‚Yarden' e vefs ona,
äl el ‚Chermon' e nifs ona,
te drenam ofa äblibon,
ab no ägekömom.

Luror ela ‚Yarden' pälilon täno züöpo
su mel drenas nemü of:
El ‚Kineret'. O ‚Kineret'!
Vien kaniton pro ol.
Vien kaniton pro ol.
E sol love el ‚Yarden' svieton pro ol
modonikölo ini bel. ■

* Nem hebreyik laka: ‚Galilee'. Ma konäd älödof jipul in vilag Galileyäna, kel äpläyof hapi (hebreyiko: ‚kīnnōr') mu jöniküno, kludo pänemof el ‚Kineret'. Äpläyof suvo pro löfäb oka: ‚Elchanan', ab ün del ädeadom bekomipölo banditanis, kels ätatakoms vilagi. Ililölo nuni at, jiel ‚Kineret' ädrenof nenropiko, e drens ofa ävedons mel fomü hap.

** Flumed saludik vü Yisraelän e Yordanän.

*** Belem vü Libanän e Süriyän.

Vödem petraduton se Linglänapük. Tradutodi e vödemi hebreyik rigik kanoy reidön pö resodapad: ‚*http://hebrewsongs.com/song-na'araushmakineret.htm*', e kaniti kanoy lilön is: ‚*https://www.youtube.com/watch?v=HrFVSZ6AI-g*'.